

Seitsenkertainen Puja

The Sevenfold Puja in Finnish

*as practiced in the Triratna Buddhist Community
compiled by Sangharakshita from Shantideva's Bodhicaryavatara*

1 Palvonta

Mandaarava-kukkasin, sinisin lootuksin ja jasmiinein,
sekä taidolla punotuin köynnöksin
kunnioitan valaistuneita opettajia,
kunnioituksen arvoisia.
Peitän heidät suitsukepilviin,
tuoksuviin ja läpätunkeviin.
Tarjoan heille ravintoa, kiinteää ja nestemäistä,
ja miellyttäviä juomia.
Tarjoan heille jalokiviupotteisia lyhtyjä,
kultaisin lootuksin koristeltuja.
Hajusteilla pirskotetuille poluille
sirottelen kauniita kukkia.

2 Tervehdys

Niin paljon kuin on atomeja
miljardeissa maailmoissa
niin monta kertaa tervehdin kunnioittaen
kolmen aikakauden kaikkia buddhia,
erinomaista oppia,
ja arvokasta yhteisöä.
Tervehdin kaikkia temppeleitä
ja paikkoja, missä bodhisattvat ovat olleet.
Syvästi kunnioittaen tervehdin opettajia,
ja muita, jotka tämän tervehdysten ansaitsevat.

3 Turvautuminen

Juuri tänä päivänä
turvaudun voimakkaisiin suojelijoihin,
joiden tehtävä on maailmankaikkeuden vartiointi,
mahtaviin valloittajiin, jotka voittavat kärsimyksen kaikkialla.
Täydestä sydämestäni turvaudun myös Dharmaan,
jonka he ovat tehneet tiettäväksi,
suojaksi syntymien kiertoa vastaan.
Samoin otan turvaksi
bodhisattvojen joukot.

Viisi ohjetta myönteisessä muodossa (= The Five Precepts)

Panatipata Veramani Sikkhapadam Samadiyami
Adinnadana Veramani Sikkhapadam Samadiyami
Kamesu Micchacara Veramani Sikkhapadam Samadiyami
Musavada Veramani Sikkhapadam Samadiyami
Surameraya Majja Pamadatthana Veramani Sikkhapadam Samadiyami
sadhu sadhu sadhu

Ystävällisillä teoilla puhdistan ruumiini.
Ehtymättömällä anteliaisuudella puhdistan ruumiini.
Selkeydellä, tyyneydellä ja tyytyväisyydellä puhdistan ruumiini.
Totuudellisella ilmaisulla puhdistan puheeni.
Kirkkaalla ja säteilevällä tarkkaavaisuudella puhdistan mieleni.

4 Vikojen tunnustus

Tietämättömyyttäni ja typeryyttäni
kasaamani pahuuden
ja pahuuden jokapäiväisessä elämässä,
kuten myös viat ymmärryksessä ja älyssä
myönnän kaikki suojelijoille
seisoen heidän edessään
kädet kunnioittaen koholla,
kauhuissani kärsimyksestä,
ja tervehtien heitä yhä uudelleen.
Vastaanottakoot tiennäyttäjät tämän ystävällisesti,
virheineen, juuri kuten asiat ovat.
Te suojelijat, mikä ei ole hyväksi,
sitä en uudelleen tee.

5 Hengellisistä ansioista iloitseminen

Iloitsen kaikista hyvistä teoista,
joita olennot ovat tehneet
ja joiden kautta he saavuttavat levon
ja kärsimyksen lopun.
Olkoot onnelliset kaikki kärsineet!
Iloitsen olentojen vapautumisesta
olemassaolon kärsimysten kierroista.
Iloitsen bodhisattvojen ja buddhien luonnosta,
heidän, jotka ovat suojelijoita.
Iloitsen siitä, että halu valaistumiseen syntyy,
ja iloitsen opetuksesta,
näistä valtameristä, jotka tuottavat onnea kaikille olennoille,
ja ovat kaikkien olentojen hyvinvoinnin lähde.

6 Rukous ja pyyntö

Tervehtien heitä yhteenliitetyin käsin
rukoilen kaikkien ilmansuuntien buddhia:
saattakoot he loistamaan Dharman lampun
harhaluulojen kärsimyksissä vaeltaville.
Kunnioittaen yhteenliitetyin käsin,
anon voittajia, jotka haluavat astua nirvanaan:
viipykööt he täällä aikojen loppuun,
ettei elämä tässä maailmassa peittyisi hämärään.

Ydinsutra (=The Heart Sutra)

Bodhisattva Avalokitesvara
harjoitti viisauden hyvettä, joka ylittää viisauden,
näki ihmisen viitenä ilmiöryhmänä
ja ne vailla olemusta ja tyhjinä.
Näin siis:
muoto on tyhjiyttä ja tyhjiys muotoa.
Tyhjiys ei eroa muodosta eikä muoto tyhjiydestä.
Mikä on muotoa on tyhjiyttä.
Mikä on tyhjiyttä on muotoa.
Sama on totta kun kyseessä ovat
tuntemukset, havainta, tahtomukset ja tajunta.
Näin siis:
Kaikkien olennaisten perusasioitten
tunnusmerkki on tyhjiys.
Niitä ei ole luotu eikä tuhottu.
Ne eivät ole tahraisia eivätkä puhtaita.
Eivät epätäydellisiä eivätkä täydellisiä
Näin siis:
Tyhjiydessä ei ole muotoa,
tuntemuksia, havaintaa, tahtomuksia, tajuntaa;
ei silmää, korvaa, nenää, kieltä, ruumista, mieltä;
ei muotoja, ääniä, tuoksua, makuja,
mitään kosketettavissa olevaa,
eikä kohteita, joihin mieli voisi kiinnittyä;
ei näköaistia jne,
ei tajuntamekanismia,
ei tiedostamattomuutta,
ei tiedostamattomuuden loppua jne,
ei mätänemistä eikä kuolemaa,
ei mätänemisen eikä kuoleman loppua,
ei epätydyttävyyttä,
ei alkua, ei pysähtymistä, ei polkua, ei tietoa,
ei saavuttamista, ei ei-saavuttamista.
Näin siis:
bodhisattva ei-saavuttamisen kautta
viisauden harjoittamisen avulla
elää ilman ajatusrakennelmia.
Häntä ei voi horjuttaa.
Hän on ylittänyt kaiken harmillisen
ja lopulta hän saavuttaa nirvanan.

Kaikki, jotka ovat saavuttaneet buddhatilan
ajan kolmena kautena,
täysin heränneinä äärimmäiseen,
oikeaan ja täydelliseen valaistumiseen,
ovat saavuttaneet sen harjoittamalla
viisauden hyvettä.
Tästä syystä
olisi tiedettävä viisauden ylittävä viisaus
suuren mantran muodossa,
suuren tiedon mantrana,
äärimmäisenä mantrana,
verrattomana mantrana,
kaiken epätydyttävyyden lieventäjänä.
Tämä mantra osoittaa totuuden ilman ristiriitoja.
Tämä mantra on saatu viisaudesta, joka ylittää viisauden:
GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

7 Ansioitten siirto ja omistaan luopuminen

Näin toimien keräämäni hengelliset ansiot
kulukoot kaikkien olentojen kärsimysten lievitykseen.
Olemassaolajeni kaikissa vaiheissa esiintyneen persoonallisuuteni,
omaisuuteni ja ansioni kaikissa kolmessa merkityksessä,
annan pois itseäni ajattelematta
kaikkien olentojen hyödyksi.
Juuri kuten maaperä ja muut aineet
ovat monin tavoin olentojen äärettömän joukon käytettävissä
kautta rannattoman avaruuden,
samoin tulkoon minusta
kaikkien olentojen ylläpitäjä
kaikkialla avaruudessa
niin kauaksi kuin kaikki eivät vielä ole saavuttaneet
rauhaa..